

澳門媽祖閣“詹項亭”正解

蔣美賢* 鄧景濱**

澳門最古老的廟宇媽祖閣，是澳門的世界文化遺產的首個景觀。澳門媽祖閣“詹項亭”的“詹項”，目前有兩種解讀：“觀落日說”和“觀星宿說”。本文認為，詹項亭絕非觀落日或觀星宿之亭。“詹項亭”的“項”本是顛項的省稱，但在媽祖閣特定的文化語境中，題撰者通過古詩文中常用的借代手法，以“顛項”的“項”代指同具水德的海神媽祖，故“詹項”應為瞻仰媽祖，才是最貼切、最正確的解釋。儘管詹項亭早已被重修成為媽祖閣正殿的一部分，但其“詹項”二字，依然保留着瞻仰海神媽祖的神聖主題。

澳門最古老的廟宇媽祖閣，是澳門的世界文化遺產的首個景觀。澳門媽祖閣的正門，又稱山門，莊嚴華美[圖1]。緊靠山門而立的是一座石製牌坊[圖2]。所謂牌坊，是“在一排的若干柱之間連接橫樑（枋）結構成平面呈一字形的框門形狀”⁽¹⁾。立牌坊的傳統可溯源至西周。據《荀子·大略》所載：“武王始入殷，表商容之閭。”⁽²⁾是指“周武王初次進入殷國，在商容的門前樹立標記旌表”⁽³⁾。這是最早載於典籍為表揚善賢而立的坊門。此後立坊，用意也大多沿襲於此，以旌表、昭彰或紀念有意義的人事。在坊門的設計上，“可多柱多間，柱上兩道橫樑間為題字的額板，稱之為牌”⁽⁴⁾。故題字坊門又稱“牌坊”。元代以前，牌坊主要是木料建造，明清以後則流行以全石建築。

是“神山第一亭”還是“詹項亭”？

媽祖閣的石牌坊，共四柱三間三牌，面對媽祖閣正殿一面的牌坊，三牌均有題字：正中牌額“詹項亭”[圖3]，右側牌額“燕賀”[圖4]，左側牌額“鳧趨”[圖5]。

人們習慣稱該牌坊為“詹項亭坊”。過坊門直進，即見門楣陽刻着“神山第一”的正殿。既然是“殿”，何以稱之為“亭”？據媽祖閣山門外右側豎立的“世界遺產”標識柱上所記，媽祖閣是媽閣廟的“又名”，“是澳門最古老的廟宇。媽閣廟位於澳門半島西端內港入口處，背山面海，主要由大門、牌坊、正殿、弘仁殿、觀音閣和正覺禪林組成”。其中“正殿”實際是由不同時期所建的三部分組成：最早的是靠山巖的神龕，然後是與神龕相距約二公尺的風雨亭，最

* 蔣美賢，澳門大學中文系大四學生，澳門近代文學學會秘書，澳門博物館學生研究員協會成員，民政總署轄下展覽場地駐場導賞員。有作品刊於《澳門筆匯》，曾獲兩屆城市文學創作獎文化與藝術評論優異獎。現參與國家文化部《十部藝文集成志書·澳門卷》諺語卷編纂工作。

** 鄧景濱，澳門大學中文系教授，博士生導師。先後獲九項國際性、全國性和地區性的學術獎項，2012年獲澳門特別行政區文化功績勳章。任澳門近代文學學會會長、澳門粵方言學會會長、澳門歷史文物關注協會會長、澳門筆會監事長等，出版著作《語壇爭鳴錄》、《杏壇耕播錄》、《粵音考異錄》、《語林漫筆》、《實業詩人第一家》、《澳門蓮系地名考》、《應文研究》等二十餘種。在《中國語文》、《歷史研究》、《學術研究》、《方言》、《語言文字應用》、《修辭學習》、《語文建設》等核心期刊發表論文數十篇。



[圖1] 媽祖閣的正門，又稱山門，莊嚴華美。



〔圖2〕媽祖閣的山門（從後觀）

後是連接神龕與風雨亭的上蓋而成的風雨廊。後來，再把風雨亭和風雨廊兩側砌上牆身和窗花，一直連到神龕的左右牆，遂成為一座包括神龕、風雨廊和風雨亭的正殿。據澳門學者陳樹榮先生所考，正殿內的神龕，是媽祖閣供奉媽祖娘娘的第一座建築，而風雨亭是為了祭祀媽祖而後加建的。直至“清朝乾隆中期，仍然是一座風雨亭，這從1777年外國畫家的媽閣廟前地的畫作〔筆者按：畫作乃約翰·韋伯〈媽閣廟及其內港景色〉〕可以一目了然〔……〕在石碑坊的後面有‘詹項亭’三個字，這就是這座風雨亭的名字。”⁽⁵⁾關於神龕前的風雨亭的亭名，陳樹榮先生的說法是對的。有學者稱該亭為“神山第一亭”⁽⁶⁾，其實不然。“神山第一”祇是詹項亭前樑的題額，讚頌媽祖之靈驗實為神山第一！題額與亭名是兩碼事，不宜混為一

談。雖然邑人趙元儒也曾在其五言律詩寫過“神山第一亭”之詩句，並留在媽閣山的石刻上⁽⁷⁾；但這祇是古詩文常用的借代手法，以亭的題額代指該亭而已，並非是風雨亭真正的亭名。

“觀落日說”和“觀星宿說”

至於風雨亭為何取名“詹項”，歷來眾說紛紜，莫衷一是。這是媽閣廟內的一個饒有趣味的懸案。其中對於“詹”，大家的理解未見差異，大致都根據辭書釋讀成瞻仰、瞻望，“詹”實為“瞻”的通假，見《漢語大字典》“詹”的第四義項：“通‘瞻’。往前或往上看。清朱駿聲《說文通訓定聲·謙部》：‘詹，假借為瞻。’《詩·魯頌·閟宮》：‘秦山巖巖，魯邦所詹。’”⁽⁸⁾



[圖3] 石牌坊正中牌額「詹項亭」



[圖4] 石牌坊右側牌額「燕賀」



[圖5] 石牌坊左側牌額「鳧趨」

差異的焦點在於對「項」的理解。陳樹榮先生在上引文章中提出了他個人的見解：“‘項’字的粵音與‘旭’同，意思相得益彰。‘旭日東昇’是早晨美景，‘項日西斜’則是落日前的晚霞壯觀。”這番解說得到已故澳門學者陳煒恆的認同：“據陳樹榮先生考據說，‘詹項亭’有觀西方日落之意，因為此處可見日沉西方。此言當為事實。”⁽⁹⁾

對「詹項」的解釋，除了陳樹榮、陳煒恆作「觀日落」解外，筆者另見網絡上有作「觀天」、「觀星宿」解：“牌坊背面也有行書題字

‘詹項亭’。[……]這‘詹項’不知是甚麼意思，大概是瞻視顓頊。顓頊音端玉，是二十八宿中的虛宿。如果沒有猜錯，‘詹項亭’就是觀天的地方。”⁽¹⁰⁾

筆者認為以上兩種解說均不妥當，故嘗試再作探究。筆者縱覽各種辭書，窮盡既有的解說，以求從中找到更貼近真相的釋義。由此而歸納出項的十個義項，《漢語大字典》祇收錄了其中四個義項。茲列如下：

一、顓頊的省稱。見《廣韻·入聲》：“顓頊高陽氏也。”⁽¹¹⁾

二、姓氏。見《元和姓纂·燭韻》引《風俗通》：“項，顓頊之後。”⁽¹²⁾

三、星宿：二十八宿之虛宿。見《爾雅·釋天》：“顓頊之虛，虛也。”⁽¹³⁾

四、謹敬貌。見《說文·頁部》：“頭項項謹兒。从頁玉聲。”⁽¹⁴⁾

五、信、愉、正等泛指正面褒獎之意。見《五經通義》：“顓頊者，項，猶愉也。”⁽¹⁵⁾

六、寒縮。見《金文詁林》引《白虎通》：“顓頊者，寒縮也。”⁽¹⁶⁾

七、顓，指枕骨。見《廣韻·入聲》：“人項煩。”⁽¹⁷⁾

八、自失貌。見《莊子·天地》：“子貢卑陋失色，項項然不自得。”又陸德明釋文：“項項，李云：自失貌。”⁽¹⁸⁾

九、通旭。見《康熙字典·頁部》：“項項，又作旭旭。”⁽¹⁹⁾

十、奉玉之恭謹貌。見林光義《文源》：“像奉玉謹慤見於顏面之形。”⁽²⁰⁾

據風雨亭前樑底面的石刻文字，可知該亭初建於明代萬曆乙巳（1605），重修於崇禎己巳（1629），再修於清道光八年（1828）。故此，“詹項亭”題撰者絕對不可能預知成書於民國九年（1920）的林光義《文源》所載“項”的義項解說。基於此種邏輯，對於項的第十個義項，筆者暫且存而不論，祇看以上所舉前九項釋義，其中包括陳樹榮先生以“項”通“旭”（“項”字的第九義項）與網絡上作“星宿”解（“項”字的第三義項）的釋義依據。誠然，無論日賞斜陽還是夜觀星象，都是瞻望客觀存在的事物；尤其媽閣廟位處岸邊，景致理應是無遮擋的，故以上兩種說法似無不可。但如果說特意闢地建亭，專是為了供人賞日觀星，那地處愈高景致愈佳乃是常識，那把詹項亭建在媽閣山上更高處豈不是更合適？換言之，這也是持“觀落日說”、“觀星宿說”的兩位先生在分析“項”時，似乎未有充份顧及的一個重要因素：語境。

“詹項”的“項”應代指媽祖

關於語境的顧及，容後再述。先來繼續探討“項”的義項。筆者利用北京大學語料庫，對清朝以前歷代一系列經典古籍中所錄“項”字的使用情況進行窮盡式統計，得出結果超過百分之九十五的“項”是與“顓”合用為“顓項”。“項”最早的書證見於《禮記·月令》，也是“顓項”連用的：“孟冬之月，日在尾，昏危中，旦七星中。其日壬癸。其帝顓項，其神玄冥。”⁽²¹⁾可見，“項”的最早最常用的義項，無疑就是顓項的省稱（即上舉“項”的第一義項）。其中作“姓氏”解的第二義項，作“謹敬貌”解的第四義項，作“信、愉、正等泛指正面褒獎之意”解的第五義項，以及作“星宿”解的第三義項，其實都是在顓項的義項上引申出來的。至於筆者對“詹項亭”的“項”的理解，亦是由它的第一義項“顓項的省稱”開始，並以此作為借代媽祖的依據。何謂借代？據《語言文字詞典》：“修辭格之一。不直接把人或事物的名稱說出來，而用與它有密切關係的人或事物的名稱來代替。”⁽²²⁾譬如唐詩人崔顥〈盧姬篇〉詩起“盧姬少小魏王家”句，詩中所描述的表面是三國魏武帝宮人盧姬的往事，實在代指當時同是“飛上枝頭變鳳凰”的唐明皇貴妃楊玉環。⁽²³⁾可見，能借代者必有一定關係。在此不妨先說明一下顓項和媽祖有何關係？

關於顓項，《史記·五帝本紀》載：“帝顓項高陽者，黃帝之孫而昌意之子也。”另據學者考證，顓項之名，乃“端玉”諧音，是居北方水位的“水星”，主司亦是位水神。⁽²⁴⁾這在古籍文獻中亦有記載，如先秦《潛夫論·卜列》：“顓項水精。”⁽²⁵⁾又如《太平預覽·地部六·茅山》：“顓項水德，故號玄帝。”⁽²⁶⁾

而媽祖的事蹟則較為詳細地記錄在一部道教經典中的〈天上聖母傳〉。⁽²⁷⁾有學者據此傳概括了媽祖的種種神力：“能預知人之禍福、解除水旱、消除瘟疫、避開海賊、平浪降風、出原神

救兄、為某婦送子、助宋使赴高麗等等。”⁽²⁸⁾然而，被航海人士奉為聖神的媽祖最重要的職司，依然還是水神。最直接的說法在山東嘉慶《長山縣志》卷十三〈藝文志二·記〉第七十四頁〈天后閣記〉碑記有載：“嘗考天妃所司者，水也。”⁽²⁹⁾其次，“新加坡著名媽祖廟天福宮中有清光緒皇帝題寫的‘波靖南溟’[……]其他各地媽祖寺廟中則有海國慈航、慈航普渡、神昭海表、安瀾利運、滌潭海宇、恬波利運等各種匾額。”⁽³⁰⁾與匾額功能相當的還有楹聯，例如澳門蓮峯廟和氹仔武帝廟的天后殿均有頌揚媽祖水德的楹聯：“水德配天，海國慈航並濟；母儀稱后，桑榆俎豆重光。”⁽³¹⁾此聯流傳甚廣。香港貝澳天后宮、香港衙前圍天后古廟、香港汀角路天后宮、廣東深圳赤灣天后宮、廣東汕頭華塢天后宮、廣東汕頭媽嶼老媽宮、廣東南澳縣澳前天后古廟、廣東潮陽後溪天后廟、海南海口天后宮、福建福州會館天后宮、天津天后宮、臺灣臺中縣永興宮、臺灣雲林縣朝天宮、臺灣臺南天后宮、臺灣宜蘭縣震安宮、臺灣金門龍鳳宮、泰國信武里府天后宮等，均有與此聯相同或略有異字的楹聯。⁽³²⁾此外，在福建泉郡天后宮內有“神功護海國，水德配乾坤”聯；還有“水德配天，海靜波恬”聯語⁽³³⁾；臺北市梅山慈祐宮有“水德配天昭日月”⁽³⁴⁾；臺北淡水鎮龍山寺內媽祖殿有“惟我后之德，盛德在水”⁽³⁵⁾；臺灣雲林縣拱範宮有“水德揚湄島之休，萬里慈航永渡”⁽³⁶⁾；香港西貢佛堂門天后古廟有“恩流荷澤，水德配天”⁽³⁷⁾；香港坪洲天后宮有“自神禹後一人，善德在水”等聯語。⁽³⁸⁾而澳門媽祖閣內“詹項亭”的背後就刻有“南國波恬”的題額，頌揚的顯然都是媽祖的“水德”。

由此可知，媽祖和顯頊均有一個極其重要的相同點：在品性和職司上，兩者同是擁有水德的水神，且是至為尊貴的一帝一后。據此，筆者認為“詹項亭”之“項”字，由五帝之一、主司水神的顯頊，轉而借代天后聖母的海神媽祖。這才是最貼切、最正確的詮釋。

從文化語境看“項”的含義

現在來說語境即語言環境。狹義的語境指文本的上下文；廣義的語境則包括文本以外的社會環境和文化環境。中國傳統廟宇內的匾額、對聯、題詞或題詩的文字，與建築物自身文化的、歷史的、宗教的底蘊，結合成為一種既有文本內也有文本外相互關聯的雙重語境。所以，筆者認為，若把“詹項亭”的“項”字放在媽閣廟內核心建築的題額這一特定文化語境中，兼以寫作的“五切”⁽³⁹⁾為標準加以深入分析，則上述的通“旭”與“星宿”二說，均未若釋為與顯頊司同職的水神媽祖的意思貼切合理。

媽閣廟的核心建築，即上文提及媽閣廟最早期的建築群包括神龕、風雨亭、牌坊和山門四者，其上題額多為四字，正如李天錫先生在〈媽祖信仰與海外華僑華人〉文中所指出的：“寺廟中匾額上的題字必須精煉簡要，一般都是四個字，且多經典成句，並且要在這四個字中表達對主神性格、職司的準確理解。”⁽⁴⁰⁾這其實就是前面所提到的文化語境的構築。請看下圖所示：

媽閣廟內核心建築的題額

媽祖閣（山門題額）
其仁如天（山門背額）
南國波恬（牌坊正額）
詹項亭（牌坊背額）
神山第一（亭前樑題額）
英靈顯應（亭後樑題額）
國朝祀典（神龕正額）
海岳鍾英（神龕後壁額）
媽祖像



[圖6] 山門背額的“其仁如天”



[圖7] 牌坊正額的“南國波恬”



[圖8] 正殿前樑的“神山第一”

題在山門正額的“媽祖閣”，是供奉媽祖的廟名[圖1]。媽祖女神相傳乃福建莆田宋女林默娘羽化。古代稱女子的居室為閨閣，故把奉祀媽祖女神的廟宇定名“媽祖閣”，乃合適不過。及山門背額的“其仁如天”[圖6]，題在牌坊正額的“南國波恬”[圖7]、正殿前樑的“神山第一”[圖8]、正殿後樑的“英靈顯應”[圖9]，神龕後壁題額的“海岳鍾英”[圖10]，顯然就是對媽祖諸般恩德的頌揚。至於神龕正額的“國朝祀典”[圖11]，則表明這是官廟，其正下方就擺放着讓人供奉的、象徵神明如是的媽祖尊像。由此觀之，媽祖閣的核心功能或意義，就是為了讓人瞻拜這座媽祖尊像。這是媽祖閣的靈魂所在，亦是媽祖閣的精神主題，這是毋庸置疑的。媽祖閣核心建築的這一系列題額就構成了媽祖閣的特定文化語境。它宛如一篇行文精煉、結構嚴謹、前後呼應、主題鮮明的頌讚文章，實在容不得半點的離題。其它的一切廟內的匾額、楹聯的題撰，也理所當然都要圍繞着這個主題來發揮，一旦脫離了這個主題便有悖語境，失去意義了。

“詹項亭”自然也不應例外，它就是建在供奉媽祖尊像的神龕前面，以供人們瞻仰祭祀媽祖的一座風雨亭的亭名。



〔圖9〕正殿後樑的“英靈顯應”



〔圖10〕神龕後壁題額的“海岳鍾英”



〔圖11〕神龕正額的“國朝祀典”



〔圖12〕建於神龕後上方的“弘仁殿”

人們來到媽祖閣，瞻仰的理所當然就是媽祖了。正如本文開首所言，題字牌坊的功能主要是對立有殊功、有特別意義的人事的旌表與紀念。媽祖的恩深似海，以上提到的題額，無一不在彰顯這個主題。

而海神媽祖的封號“弘仁”，亦可與山門背額的“其仁如天”及建於神龕後上方的“弘仁殿”〔圖12〕相互呼應，同樣也在凸現着同一個主題。

再從側額看“詹項亭”的題旨

此外，還有一個非常有力的佐證：在“詹項亭”牌坊同一平面的兩側，分別題着以隸書寫成的“燕賀”和“鳧趨”〔圖3〕〔圖4〕〔圖5〕。

“燕賀”和“鳧趨”都是有出處、有特定意思的詞語，見《漢語大詞典》“燕賀”的第二個義項：‘猶祝賀。唐杜甫〈奉賀陽城郡王太夫人恩命加鄧國太夫人〉詩：‘紫詔鸞迴紙，清朝燕賀人。’”^{〔41〕}又見“鳧趨”的第二個義項：‘像野鴨一樣飛趨。比喻歡欣。宋陸游〈謝明堂赦表〉：‘奉五百里之驛書，徒深鰲抃；上千萬年之聖壽，莫綴鳧趨。’”^{〔42〕}

兩副側額之詞義顯而易見，是讓天上飛的，水中游的都歡欣趨前朝賀。這決不可能是為了觀落日或觀星宿而“燕賀”“鳧趨”；這“燕

賀”“亮趨”的祇能是生民崇拜的神明。而正殿神龕內惟一的神明就是海神媽祖。其中左側“亮趨”的“亮”，亦可借喻為海上的船或船隊。船隻絡繹不絕地前來朝拜海神媽祖以求平安順利，更是真實不過的絕妙寫照。

綜上所述，澳門媽祖閣“詹項亭”的“項”本是顓頊的省稱，但在媽祖閣特定的文化語境中，題撰者通過古詩文中常用的借代手法，以“顓頊”的“項”代指同具水德的海神媽祖。這才是最貼切、最正確的解釋。詹項亭絕非觀落日或觀星宿之亭，而祇能是瞻仰媽祖的亭。儘管詹項亭早已被重修成為正殿的一部分，但其“詹項”二字，依然保留着瞻仰海神媽祖的神聖主題。

【註】

- (1) (4) 賈洪波：《中國古代建築史》，天津：南開大學出版社，2010年，頁132。
- (2) (3) 楊柳橋：《荀子詁釋》，濟南：齊魯書社，1985年，頁760，頁761。
- (5) 陳樹榮：〈澳門媽祖文化的形成及發展——從媽閣廟石殿神龕“萬曆己巳四街重修”碑記談起〉，《澳門人文社會科學研究文選·歷史卷（含法制史）（上卷）》，北京：社會科學文獻出版社，2004年，頁457。
- (6) 譚世寶：《金石銘刻的澳門史》，廣州：廣東人民出版社，2006年，頁20。
- (7) 乾隆年間，趙元儒〈次張道源石壁詩原韻五律四首〉，被刻於媽閣山上。其二的首聯為：“試叩禪關入，神山第一亭。”
- (8) (12) (14) (17) (18) (20) 《漢語大字典》（縮印本），成都：四川詞書出版社；武漢：湖北詞書出版社，1993年，頁1651，頁1813，頁1813，頁1813，頁1813，頁1813。
- (9) 陳煒恆著，陳煒恆文存《澳門廟宇叢考（上卷）》，澳門：澳門傳媒工作者協會，2009年，頁300。
- (10) http://blog.yahoo.com/_7XD4APYHB_DN5XXEF_QYWNTS7J2I/articles/79553（摘錄自網誌《當快活時須快活，得安閑處且安閑》之一〈澳門一日遊之一媽閣廟〉篇）。
- (11) (13) (15) (19) 漢語大詞典編纂處：《康熙字典標點整理本》，上海：上海辭書出版社，2008年，頁1393。
- (16) 古文字詁林編纂委員會編纂《古文字詁林第八冊》，上海，上海教育出版社，2007年，頁23。
- (21) 筆者使用由北京大學建立的“CCL語料庫及其檢索系統”的古代漢語檢索系統，以“項”為關鍵字進行檢索，共有結果122條。其中有116條是“顓”“項”連用，佔比例約95.1%。（http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/search?q=%E9%A0%8A&LastQuery=&start=0&num=50&index=FullIndex&outputFormat=HTML&encoding=UTF-8&maxLeftLength=30&maxRightLength=30&orderStyle=score&dir=gudai）
- (22) 何立著《語言文字詞典》，北京：學苑出版社，1992年，頁614-615。
- (23) “盧姬篇是唐代詩人崔顥的一首七言詩。通過描寫三國曹魏時期魏武帝曹操的舞女盧姬的故事，暗諷當時楊貴妃得寵，楊國忠竊柄弄權的時弊。也表達了作者對當時讀書人針砭時事為民謀利，卻因沒有迎合帝王喜好歌功頌德，而不得重用，抑鬱不得志的憤慨。”（http://tc.wangchao.net.cn/baike/detail_2589706.html）
- (24) 何浩：〈顓頊傳說中的史實與神話〉，《歷史研究》，第3期，北京：1992年，頁78。
- (25) 王符著，汪繼培箋，彭鐸校正《潜夫論箋校正》，北京：中華書局，頁297。
- (26) 李昉撰《四庫類書叢刊太平御覽》，上海：上海古籍出版社，1994年，頁477。
- (27) (29) 譚達先：《論港澳臺文間文學》，哈爾濱：黑龍江人民出版社，2003年，頁397，頁196。
- (28) (30) (40) 徐曉望編《媽祖文化研究——第一屆媽祖文化研究獎得獎作品集》，澳門：澳門中華媽祖基金會，2005年，頁240，頁220，頁220。
- (31) 鄧景濱、葉錦添編註《澳門名勝楹聯輯註》，澳門：澳門楹聯學會出版，1998年，頁4，頁265。
- (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) 徐玉福編註《媽祖廟宇對聯》，南昌：江西人民出版社，2000年。
- (39) 五切：切時、切地、切人、切物、切事。
- (41) 五切：切時、切地、切人、切物、切事。羅竹風主編《漢語大詞典》第七卷（上），上海：漢語大詞典出版社，頁274。
- (42) 五切：切時、切地、切人、切物、切事。羅竹風主編《漢語大詞典》第十二卷（下），上海：漢語大詞典出版社，頁1042。